



APPROVED
by the Academic Council
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
(minutes of meeting № 5 of 13.05.2024)
Chairman of the Academic Council
Mykhailo ILCHENKO

ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою
ІНТ ім. Ігоря Сікорського
(протокол № 5 від 13.05.2024 р.)
Голова Вченої ради
Михайло ІЛЬЧЕНКО



GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY - GERMAN
GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY - GERMAN

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА / PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAMME
ЄДЕБО ID: 28481

Другий (магістерський) рівень вищої освіти
Спеціальність: 35 Філологія
Галузь знань: 03 - Гуманітарні науки
Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією
035.043 «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша - німецька»

Second (master) level of higher education
Speciality: 35 Philology
Knowledge branch: 03 - Humanities
Qualification: Master in Philology in specialty 035.043
"Germanic Languages and Literatures (including
Translation), primary - German"

Введено в дію з 2024/2025 н.р.
наказом ректора № _____ від 10.06 2024 р.

НОД / 434 / 24

Enacted since 2024/2025 academic year
by rector's order No. _____ of 10.06 2024

НОД / 434 / 24

Київ/Kyiv
2024

ПРЕАМБУЛА/PREAMBLE**РОЗРОБЛЕНО/ELABORATED:**

Керівниця проєктної групи:

Туришева Оксана Олегівна, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Члени проєктної групи:

Лазебна Олена Анатоліївна, кандидатка філологічних наук, доцентка, завідувачка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Гаман Ірина Анатоліївна, кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Ворошилова Рената Вікторівна, викладачка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, випускниця ОП /

ELABORATED:

Team leader:

Oksana Turysheva, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Team members:

Olena Lazebna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Deputy of the Head of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Gaman Iryna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Voroshylova Renata, lecturer of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language, graduate of the program

ПОГОДЖЕНО/AGREED:

Науково-методичною комісією університету зі спеціальності 035 Філологія / The Scientific and Methodological Commission of the University on speciality 035 Philology

Голова НМКУ-035 / Head of the Scientific and Methodological Commission on speciality 035 Philology

 Лариса ТАРАНЕНКО / Larysa TARANENKO

(протокол № 9 від «01» 05 2024 р. / minutes № 9 of «01» 05 2024)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського / The Methodological Council of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute

Голова Методичної ради / Head of Methodological Council



Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО / Anatolii MELNYCHENKO

(протокол № 7 від «09» 05 2024 р./ minutes № 7 of «09» 05 2024)

ВРАХОВАНО/CONSIDERED:

фахову експертизу стейкхолдерів:

Богдана БАБИЧА, кандидата філологічних наук, професора Інституту письмового та усного перекладу Гайдельберзького університету (Німеччина);

Ольги СЕМЕНЕЦЬ, завідувачки кафедри іноземної філології та перекладу Східноукраїнського національного університету імені Володимира Даля, кандидатки філологічних наук, доцентки.

Віталія РЕМЕЛЄ, заступника начальника Управління забезпечення консульської діяльності Департаменту консульської служби МЗС, радника першого класу

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

CONSIDERED

comments and suggestions from stakeholders:

Bohdan Babych, PhD in Philology, Professor at the Institute of Translation and Interpretation at the University of Heidelberg (Germany);

Oliha SEMENETS, Head of the Department of Foreign Philology and Translation at the Volodymyr Dahl East Ukrainian National University, PhD in Philology, Associate Professor.

Vitalii REMELIE, Deputy Head of the Consular Support Division, Department General of Consular Service, Ministry of Foreign Affairs; First Class Counselor

The reviews of stakeholders are added.

Еволюція ОП/Evolution of the EP

Освітню програму було започатковано у 2010 році, коли МОН України вперше акредитувало відповідну програму. З того часу ОП неодноразово переглядалася, модернізувалася або оновлювалася з урахуванням потреб здобувачів, вимог часу, трансформації ринку праці,

нормативів ЗВО та МОН України на постійній основі. Зміни відбувалися, але незмінним залишався фокус освітньої програми, що полягав у кореляції галузевого перекладу, ґрунтовної філологічної підготовки та науково-інноваційної складової. Саме це вирізняє ОП серед аналогічних вітчизняних програм.

До 2016 р. кафедра послуговувалася ОП, яка складалася з нормативної та варіативної частин, і доповнювалася нормативною та варіативною частинами освітньо-кваліфікаційної характеристики. У квітні 2016 р. було затверджено освітньо-професійну програму другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією Переклад.

Першу редакцію ОП за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» було затверджено у квітні 2018 р. Нормативною базою для створення цієї програми був Проєкт Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія.

У 2019 р. знову було ініційовано процес перегляду ОП, поштовхом до якого стало затвердження Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія, а також введення в дію Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

За останні кілька років ОП не зазнавала суттєвих змін, оскільки за результатами щорічного опитування учасників освітнього процесу, а також випускників і роботодавців, програма загалом отримувала позитивні відгуки. У поданій редакції ОП враховано результати останнього громадського обговорення, до якого долучилися всі зацікавлені особи, та консультацій з роботодавцями.

Більшість питань, які на думку респондентів потребували додаткового опрацювання стосувались не змісту ОП, а окремих аспектів освітнього процесу. Так, наприклад, додаткових консультацій потребували: процедура оскарження контрольних заходів, процедура валідування результатів навчання, отриманих в неформальній/інформальній освіті, процедури вирішення конфліктних ситуацій. Відповідні заходи з інформування здобувачів вищої освіти щодо наведених питань було проведено гарантом і НПП кафедри

Також зміни стосувались оновлення деяких освітніх компонентів згідно з щорічними наказами про організацію та планування освітнього процесу. Так, наприклад, ОК “Інклюзивне зелене зростання” замінено на ОК “Термінологія сталого розвитку”, видалено з переліку ОК “Інноваційний менеджмент”, що дозволило збільшити обсяг ОК “Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)” і розділити його на дві частини. Загалом, варто зазначити, що на запит здобувачів в актуальній редакції ОП суттєво розширено цикл практичної підготовки (наприклад, ОК “Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)” збільшено на 2 кредити. Враховуючи освітньо-професійну орієнтацію ОП з переліку компонентів освітньої програми було видалено дослідницький блок, а ОК “Наукова робота за темою магістерської дисертації” трансформовано в ОК “Загальне мовознавство” та “Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень” без зміни обсягу. Практику, яка передувала написанню магістерської дисертації було вилучено з навчального плану, натомість розширено обсяг дисципліни «Виконання магістерської дисертації», а також на прохання здобувачів і роботодавців удвічі було збільшено перекладацьку та педагогічну практики. Крім цього, за безпосередньої участі представників студентського активу кафедри було переглянуто і актуалізовано Ф-каталог вибіркових дисциплін.

The educational program was launched in 2010, when the Ministry of Education and Science of Ukraine first accredited the program. Since then, the EP has been repeatedly revised, modernized or updated to meet the needs of applicants, the demands of time, the transformation of the labor market, and the standards of the HEI and the MES of Ukraine on an ongoing basis. Changes took place, but the focus of the educational program remained unchanged, which was the correlation of

industry translation, thorough philological training, and a scientific and innovative component. This is what distinguishes the program from similar domestic programs.

Until 2016, the department used the EP, which consisted of normative and variable parts, and was supplemented by the normative and variable parts of the educational qualification characteristics. In April 2016, the educational and professional program of the second (master's) level of higher education in the specialty 035 Philology and specialization Translation was approved.

The first version of the EP in the specialization "Germanic Languages and Literatures (Translation inclusive), the first one is German" was approved in April 2018. The regulatory framework for the creation of this program was the Draft Standard of Higher Education of Ukraine for the specialty 035 Philology.


In 2019, the process of revising the EP was initiated again, which was triggered by the approval of the Standard of Higher Education of Ukraine in the specialty 035 Philology, as well as the introduction of the Regulations on development, approval, monitoring and review of educational programs at Igor Sikorsky KPI.

Over the past few years, the EP has not undergone significant changes, as the program has generally received positive feedback from the annual survey of participants in the educational process, as well as graduates and employers. The revised version of the program takes into account the results of the latest public discussion, which involved all stakeholders, and consultations with employers.

Most of the issues that, in the respondents' opinion, required additional elaboration were not related to the content of the EP, but to certain aspects of the educational process. For example, additional consultations were needed on the procedure for appealing control measures, the procedure for validating learning outcomes obtained in non-formal/informal education, and procedures for resolving conflict situations. Relevant activities to inform higher education students about these issues were carried out by the guarantor and the department's research and teaching staff

The changes also concerned the updating of some educational components in accordance with the annual orders on the organization and planning of the educational process. For example, the discipline "Inclusive Green Growth" was replaced by "Sustainable Development Terminology", and the discipline "Innovation Management" was removed from the EP, which allowed to increase the volume of the discipline "Practical Course in Communication and Translation (German)" and divide it into two parts. In general, at the request of applicants, the current version of the EP significantly expanded the cycle of professional training (for example, "Practical Course in Communication and Translation (English)" was increased by 2 credits. Taking into account the educational and professional orientation of the EP, the research block was removed from the list of components of the program, and the discipline "Research paper on the topic of the master's thesis" was transformed into "General Linguistics" and "Research Methodology in Linguistics and Translation Studies" without changing the volume. The practice that preceded the writing of the master's thesis was removed from the curriculum, while the scope of the discipline "Completion of the Master's thesis" was expanded, and at the request of students and employers, translation and pedagogical practices were doubled. In addition, with the direct participation of representatives of the department's student body, the F-catalog of elective components was revised and updated.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/ EDUCATIONAL PROGRAMME PROFILE

1 - Загальна інформація/General information		
Повна назва ЗВО та навчального підрозділу/Full name of Higher education institution and faculty/institute	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Факультет лінгвістики	National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute», Faculty of Linguistics
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації/Higher education degree and qualification title	Ступінь магістра Магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька»	Master Degree Master in Philology in specialty 035.043 "Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary - German"
Офіційна назва ОП/Educational programme official title	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька	Germanic Languages and Literatures (Including Translation), Primary - German
Тип диплому та обсяг ОП/Diploma type and EP scope	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці	Master diploma, 90 credits ECTS, training period 1 year 4 month
Наявність акредитації/Prior accreditation	Акредитовано НАЗЯВО, сертифікат 5487 від 2023-07-07 дійсний до 2026-07-01	Accredited by NAQA, cetificate No 5487 from 2023-07-07 valid to 2026-07-01
Цикл, рівень ВО/Education cycle, level of HE	НПК України - 7 рівень QF-EHEA - другий цикл EQF-LLL - 7 рівень	NQF of Ukraine - 7 level QF-EHEA - 2 cycle EQF-LLL - 7 level
Передумови/Prerequisites	Наявність ступеня бакалавра	Bachelor Degree
Форми здобуття освіти/ Forms of Education	Очна (денна);	full-time;
Мова(и) викладання/Language (s) of instruction	Українська	Ukrainian
Інтернет-адреса розміщення ОП /URL of the educational program	https://osvita.kpi.ua/035_OPP_M_German	

2 - Мета освітньої програми/Educational programme purpose

Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах:

- науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства;
- інтернаціоналізації освіти;
- трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами;
- всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

The purpose of the educational program is to train highly qualified competitive specialists in the field of philology, capable of creating modern scientific knowledge, solving complex specialized tasks of translation, pedagogical and scientific innovation activities, which involves intercultural interaction with representatives of academic and scientific and technical communities in the context of:

- scientific and technological progress and sustainable development of society;
- internationalization of education;
- transformation of the labor market through interaction with stakeholders;
- comprehensive professional, intellectual, social and creative development of the individual in the educational and scientific environment.

3 - Характеристика освітньої програми/ Educational programme characteristics**Предметна область/Subject area**

Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діяхронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності.

Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій, забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід у комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.

Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології, у кореляції з теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.

Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження та спеціальні філологічні й перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

The objects of study and professional activity of the Master of Philology are languages (state and foreign) in theoretical and practical, synchronic and diachronic, socio-cultural and linguistic aspects; translation; genre and style varieties of texts; interpersonal, intercultural and mass communication in oral and written forms; scientific, innovative, organizational, managerial and pedagogical activities.

The learning objectives are to train specialists capable of solving complex tasks in the field of philology, which involves research and innovation, providing intercultural communication and its translation support in complex and uncertain conditions of professional and scientific innovation activities at the international competitive level.

The theoretical content of the subject area is a system of scientific theories, concepts, methods and concepts of philology, in correlation with the theory and practice of translation, psychological and pedagogical paradigm of knowledge based on an interdisciplinary approach in accordance with the specifics of future professional activity.

Methods, techniques and technologies: general scientific research methods and special philological and translation methods of analysis, methods of teaching foreign languages and translation, combination of methods and techniques with the use of information and communication technologies.

Орієнтація ОП/Aspect

Освітньо-професійна

Educational professional programme

Основний фокус ОП/Main focus

Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проекцією на інноваційну дослідницьку діяльність.

Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, обираючи відповідні освітні компоненти та формуючи індивідуальну траєкторію навчання.

Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.

Specialized education in philology related to the implementation of all types of language mediation of professional intercultural interaction, analysis and translation of professional texts with a projection on innovative research activities.

The program is aimed at developing the competencies of higher education students that enable their comprehensive professional, intellectual, social and creative development, taking into account the new realities and challenges of today. Higher education applicants have the opportunity to acquire knowledge from other fields by choosing the appropriate educational components and forming an individual learning path.

Keywords: philology, translation, intercultural communication, professional languages, research and innovation.

Особливості ОП/Features	
<p>Міждисциплінарна та багатoproфільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційно-дослідницької діяльності.</p> <p>Проходження здобувачами вищої освіти перекладацької практики за профілем та педагогічної практики.</p> <p>Залучення професіоналів-практиків, зарубіжних фахівців та інших стейкхолдерів, а також лекторів Німецької служби академічних обмінів до освітнього процесу.</p> <p>Участь здобувачів вищої освіти у Літній школі перекладу та студентських гуртках наукового та соціогуманітарного спрямування.</p> <p>Викладання німецькою, англійською та українською мовами.</p> <p>Можливість участі у програмах міжнародної академічної мобільності для обміну досвідом та підвищення рівня практичної підготовки здобувачів.</p>	<p>Interdisciplinary and multidisciplinary training of specialists in philology and industrial translation based on innovative research activities.</p> <p>The completion of translation training in the field of specialization and pedagogical training.</p> <p>Involvement of practicing professionals, foreign specialists and other stakeholders, as well as lecturers of the German Academic Exchange Service in the educational process.</p> <p>Participation of higher education students in the Summer School of Translation and student clubs of scientific and socio-humanitarian orientation.</p> <p>Teaching in German, English and Ukrainian.</p> <p>Opportunity to participate in international academic mobility programs to exchange experience and improve the level of practical training of students.</p>
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання/ Eligibility of graduates for employment and further study	
Придатність до працевлаштування/Eligibility for employment	
<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.</p>	<p>Master of Philology in the specialization 035.043 "Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary - German" may be engaged in the following types of economic activity (according to DK 003-2010): translator, translator of technical literature, translation editor, philologist, linguist, assistant/teacher of a higher education institution.</p>
Подальше навчання/Further study	
<p>Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>	<p>Continuing studies at the third (educational scientific) level of higher education and/or acquiring additional qualifications in the postgraduate education system.</p>

5 - Викладання та оцінювання/Teaching and assessment**Викладання та навчання/Teaching and studying**

Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.

Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Перекладацька практика, педагогічна практика.

The program provides for student-centered learning. Teaching methods: informational and receptive, heuristic and problem-based presentation, practical, receptive and reproductive, explanatory and illustrative, problem-solving, research, etc.

Forms of learning organization: lectures, practical and seminar classes, individual assignments, consultations, independent work of students, group work, student research activities, including the completion of qualification work (master's thesis). Translation training, pedagogical training.

Оцінювання/Assessment

Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).

Assessment of students' knowledge is carried out in accordance with the Regulations on the rating system for assessing the learning outcomes of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute students for all types of work (entrance, current, milestone, final control); module tests, homework, testing, tests, oral and written exams, reports on internships, and qualification work (master's thesis).

6 - Програмні компетентності/Programme competencies		
Інтегральна компетентність/Integral competence		
	Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	The ability to solve complex tasks and problems in the field of linguistics, literary studies, translation in the course of professional activity or study that involves research and/or innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements.
Загальні компетентності (ЗК)/General competencies		
ЗК01	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово	Ability to communicate in the state language both orally and in writing.
ЗК02	Здатність бути критичним і самокритичним	Ability to be critical and self-critical.
ЗК03	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел	Ability to search, process and analyze information from various sources.
ЗК04	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми	Ability to identify, formulate and solve problems.
ЗК05	Здатність працювати в команді та автономно	Ability to work in a team and independently.
ЗК06	Здатність спілкуватися іноземними мовами	Ability to communicate in foreign languages.
ЗК07	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу	Ability to think abstractly, analyze and synthesize.
ЗК08	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології	Ability to use information and communication technologies.
ЗК09	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації	Ability to adapt and act in a new situation.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науково-технічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)	Ability to communicate with representatives of the academic and scientific and technical communities, as well as other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).
ЗК11	Здатність проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність)	Ability to generate new ideas (creativity).
ЗК13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях	Ability to make decisions responsibly, taking into account social and ethical values and legal norms, in particular in non-standard situations.
ЗК14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії	Ability to improve didactic culture and pedagogical reflection.
ЗК15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення	Ability to actively cognitive search and lifelong learning, which provides intrinsic motivation for continuous intellectual development and self-improvement.
Фахові компетентності (ФК)/Professional competencies		
ФК01	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах	Ability to navigate freely in various linguistic theories, concepts, trends and schools.
ФК02	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки	Ability to critically comprehend historical achievements and the latest achievements of philological science.

ФКО 3	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів	Ability to carry out scientific analysis and structuring of language and speech material, taking into account classical and modern methodological principles.
ФКО 4	Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень	Awareness of the methodological, organizational and legal framework necessary for conducting scientific and innovative research in the field of philology, presenting it to the professional and/or scientific community and protecting intellectual property for research results.
ФКО 5	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань	Ability to apply in-depth knowledge of the chosen philological specialization (translation) to solve professional problems.
ФКО 6	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації	Ability to freely use special terminology in the chosen field of philological research to provide professional and scientific written and oral communication.
ФКО 7	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату	Awareness of the role of expressive, emotional, logical means of language to achieve a planned pragmatic result.
ФКО 8	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій	Ability to implement a systematic approach to the organization and effective implementation of professional and scientific and innovative activities through the integration of modern information and communication technologies.
ФКО 9	Здатність до розроблення структурно-семантичного алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань	Ability to develop a structural and semantic algorithm for scientific research and the achieving of the objectives.
ФКІ 0	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії	Ability to apply linguistic and creative thinking to implement communicative and translation strategies in non-standard situations of intercultural interaction.
ФКІ 1	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності	Ability to apply theoretical knowledge of translation studies, including the specifics of certain types of translation, translation strategies, methods, etc. for effective professional activity.
ФКІ 2	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами	Ability to produce, edit, abstract, annotate and systematize various types of texts, including professional ones, in state and foreign languages.
ФКІ 3	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог	Ability to translate various types of texts of different genres, including professional ones, in compliance with regulatory requirements.
ФКІ 4	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування	Knowledge of the norms of international etiquette and professional behavior of a translator in various situations of intercultural communication.
ФКІ 5	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу	Ability to demonstrate innovative methods, forms and ways of organizing training and managing non-standard situations of the educational process.

7 - Програмні результати навчання (ПРН)/ Programme learning outcomes		
ПРНО 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення	Evaluate own educational and scientific-professional activities, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.
ПРНО 2	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами	Proficiency in state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, including the situations of professional and scientific communication; present the results of their research in the state and foreign languages.
ПРНО 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності	Apply modern methods and technologies, including information technologies, for the successful and efficient implementation of professional translation, pedagogical and scientific and innovative activities.
ПРНО 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування	Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggest ways to solve them in complex and unpredictable conditions that require new approaches and forecasting.
ПРНО 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня	To find optimal ways of effective interaction in a professional team and with representatives of other professional groups of different levels.
ПРНО 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації	Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of language and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and organize successful communication.
ПРНО 7	Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці	Analyze, compare and classify different areas and schools in linguistics.
ПРНО 8	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства	Describe the theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) of translation studies.
ПРНО 9	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей	Collect and systematize language and speech facts, interpret and translate texts of different styles and genres, as well as different fields.
ПРН1 0	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних	Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material interpret and structure it taking into account the classical and latest methodological principles, formulate generalizations based on independently processed data.
ПРН1 1	Дотримуватися правил академічної доброчесності	Follow the rules of academic integrity.
ПРН1 2	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцем, так і широкому загалу	Explain the essence of specific philological issues and one's own point of view on them in an accessible and reasoned manner to both specialists and the general public.
ПРН1 3	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів	Create, analyze and edit texts of different styles and genres.

ПРН1 4	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу	Choose the best research approaches and methods for analyzing specific linguistic material.
ПРН1 5	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог	Use specialized conceptual knowledge of linguistics and translation studies to solve complex problems and tasks that require updating and integration of knowledge, often in the face of incomplete/insufficient information and conflicting requirements.
ПРН1 6	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві	Plan, organize, carry out and present research and/or innovative developments in linguistics and translation studies.
ПРН1 7	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу	Apply different translation strategies, methods and techniques in different types of translation.
ПРН1 8	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності	Follow the rules of international etiquette and standards of conduct for a translator in the process of professional activity.
ПРН1 9	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти	Solve complex tasks and problems of providing and organizing the educational process in a higher education institution.
ПРН2 0	Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності	Construct and design the content of teaching and educational work, make a rational choice of ways to organize pedagogical activities.

8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми/ Resource provision for programme implementation	
Кадрове забезпечення/Staffing	
Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови (DAAD).	In accordance with the staffing requirements to ensure the implementation of educational activities for the appropriate level of HE, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 30.12.2015 No. 1187 (current) as amended on 24.03.2021 No. 365. Involvement of practitioners, foreign native-speaking lecturers (DAAD) in teaching professionally oriented disciplines.
Матеріально-технічне забезпечення/ Material-technical support	
Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: корпусний менеджер AntConc, ресурси ParZu, regexr.com, regexone.com, repl.it.	In accordance with the technological requirements for the material and technical support of educational activities of the appropriate level of HE, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 № 365. Use of modern specialized software: AntConc case manager, ParZu resources, regexr.com, regexone.com, repl.it.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення/ Information and methodical support of the educational process	
Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського. Користування літературою, наданою лекторами Німецької академічної служби обмінів.	In accordance with the technological requirements for educational, methodological and information support of educational activities of the appropriate level of HE, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 № 365. Use of the Scientific and Technical Library of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute. Use of literature provided by lecturers of the German Academic Exchange Service.

9 - Академічна мобільність/Academic mobility	
Національна кредитна мобільність/National credit mobility	
Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.	Possibility of academic mobility between partner universities.
Міжнародна кредитна мобільність/International credit mobility	
Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) та інші програми обміну укладено з університетами: 1. Грайфсвальдський університет імені Ернста Морітца Арндта (м. Грайфсвальд, Німеччина) 2. Університет Думлупінар (м. Кютаг'я, Турецька Республіка) 3. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 5. Університет Гранади (м. Гранада, Королівство Іспанія) 6. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща) Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD).	Agreements on international academic mobility (Erasmus+K1) and other exchange programs have been concluded with universities: 1. Ernst Moritz Arndt University of Greifswald (Greifswald, Germany) 2. Dumlupinar University (Kütayga, Republic of Turkey) 3. Polytechnic University of Valencia (Valencia, Spain) 4. 4. Friedrich Schiller University of Jena (Jena, Federal Republic of Germany) 5. 5. University of Granada (Granada, Kingdom of Spain) 6. Adam Mickiewicz University (Poznan, Republic of Poland) Opportunity to participate in the programs of the German Academic Exchange Service (DAAD).
Навчання іноземних здобувачів ВО/Study of Foreign applicants of HE	
Викладання іноземною мовою Навчання іноземних здобувачів вищої освіти в межах програм міжнародної академічної мобільності	Teaching in a foreign language. Training of foreign students within the framework of international academic mobility programs.

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPONENTS of EDUCATIONAL PROGRAMME

Код/Code	Освітні компоненти програми/Components	Кредитів ЕКТС/ECTS credits	Форма підсумкового контролю/Final control measure form
НОРМАТИВНІ освітні компоненти/Required (standard) components			
Обов'язкові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
30 01	Теорія перекладу / Translation Theory	3.0	Залік / Final test
30 02	Інтелектуальна власність та патентознавство / Intellectual Property and Patent Science	3.0	Залік / Final test
30 03	Термінологія сталого розвитку / Sustainable Development Terminology	2.0	Залік / Final test
30 04	Загальне мовознавство / General Linguistics	2.0	Залік / Final test
30 05	Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень / Research Methodology in Linguistics and Translation Studies	2.0	Залік / Final test
Обов'язкові компоненти циклу професійної підготовки /Professional training cycle			
ПО 01	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова) / Practical Course in Communication and Translation (German).		
ПО 01.1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова). Частина 1 / Practical Course in Communication and Translation (German). Part 1	9.0	Екзамен / Exam
ПО 01.2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова). Частина 2 / Practical Course in Communication and Translation (German). Part 2	5.0	Екзамен / Exam
ПО 02	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова) / Practical Course in Communication and Translation (English)	5.0	Екзамен / Exam
ПО 03	Практикум з усного перекладу / Practical Course in Interpreting	3.0	Залік / Final test
ПО 04	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу / Pedagogy of Higher Education and Methodology of Teaching Foreign Languages and Translation	4.0	Залік / Final test
ПО 05	Педагогічна практика / Pedagogical Practice	7.0	Залік / Final test
ПО 06	Перекладацька практика / Translation Training	7.0	Залік / Final test
ПО 07	Виконання магістерської дисертації / Execution of Master's Thesis	14.0	Захист / Defence
ВИБІРКОВІ освітні компоненти/Elective components			
Вибіркові компоненти циклу професійної підготовки/Professional training cycle			
ПВ 01	Освітній компонент 1 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 1 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 02	Освітній компонент 2 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 2 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 03	Освітній компонент 3 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 3 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 04	Освітній компонент 4 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 4 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 05	Освітній компонент 5 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 5 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 06	Освітній компонент 6 кафедрального Ф-каталогу / Elective Subject 6 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
Загальний обсяг нормативних компонентів ОП/Total scope of the required components:		66	
Загальний обсяг вибіркових компонентів ОП/Total scope of the elective components:		24	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей визначених СВО/Total scope of the educational components aimed at acquisition of competencies specified in the Higher Education Standard:		66	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/TOTAL SCOPE OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		90	

5. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ/ THE FORM OF ATTESTATION FOR DEGREE PURSUERS

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).

Магістерська дисертація подається в друкованому вигляді на аркуші білого паперу формату А4 (210 мм x 297 мм) шрифтом Times New Roman чорного кольору прямого накреслення через 1,5 міжрядкові інтервали кеглем 14. Сторінки повинні мати поля: ліве – 25(30) мм, праве – 10 мм, верхнє та нижнє – 20 мм. Обсяг основного тексту роботи має становити 80–90 сторінок (без урахування анотацій, списку використаних джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу та додатків) із можливим збільшенням їх кількості на 15 %.

Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії Науково-технічної бібліотеки Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно. Випускна атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька».

The final certification of applicants for higher education in the educational programme “Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary – German” is carried out in the form of qualification work defence (master’s thesis).

The master's thesis is submitted in printed form on a sheet of white A4 paper (210 mm x 297 mm) in Times New Roman black font, straight line, 1.5 line spacing, size 14. Pages should have margins: left - 25 (30) mm, right - 10 mm, top and bottom - 20 mm. The volume of the main text of the work should be 80-90 pages (excluding annotations, bibliography, list of sources of illustrative material and appendices) with a possible increase in their number by 15%.

The qualification work is checked for plagiarism and, after defence, is posted in the repository of the University's Scientific and Technical Library for free access. Attestation is carried out openly and publicly. Graduation certification is completed by issuing a standardized document on awarding a master's degree with the qualification: Master of Philology in the specialization 035.043 "Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary – German".

**6. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ
ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME COMPETENCIES WITH
PROGRAMME COMPONENTS**

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ЗК01		X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
ЗК02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК03	X			X	X				X	X	X	X
ЗК04		X	X		X				X	X	X	X
ЗК05						X	X	X		X	X	X
ЗК06	X					X	X	X			X	
ЗК07	X	X	X	X	X						X	X
ЗК08					X	X		X			X	X
ЗК09								X	X	X	X	X
ЗК10		X								X	X	
ЗК11	X			X	X							X
ЗК12		X	X		X				X			X
ЗК13		X								X	X	
ЗК14									X	X		
ЗК15			X							X	X	X
ФК01	X			X	X							
ФК02	X			X	X							X
ФК03					X	X	X		X			X
ФК04		X	X		X							X
ФК05						X	X	X			X	
ФК06	X				X	X	X				X	X
ФК07						X	X	X		X	X	
ФК08						X	X	X	X	X	X	X
ФК09				X	X							X
ФК10	X					X	X	X			X	
ФК11	X				X	X	X	X			X	
ФК12	X					X	X	X	X		X	X
ФК13	X						X	X			X	X
ФК14								X			X	
ФК15									X	X		

**7. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ
КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТЬОЇ ПРОГРАМИ/ COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME
LEARNING OUTCOMES WITH PROGRAMME COMPONENTS**

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ПРН01			X			X	X	X		X	X	X
ПРН02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН03				X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН04			X						X	X	X	X
ПРН05		X								X	X	
ПРН06						X	X	X		X	X	
ПРН07				X	X							X
ПРН08	X			X								X
ПРН09	X				X	X	X	X			X	X
ПРН10					X				X			X
ПРН11	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН12				X						X	X	X
ПРН13						X	X	X			X	X
ПРН14					X							X
ПРН15										X	X	X
ПРН16					X							X
ПРН17						X	X	X			X	X
ПРН18								X			X	
ПРН19									X	X		
ПРН20									X	X		